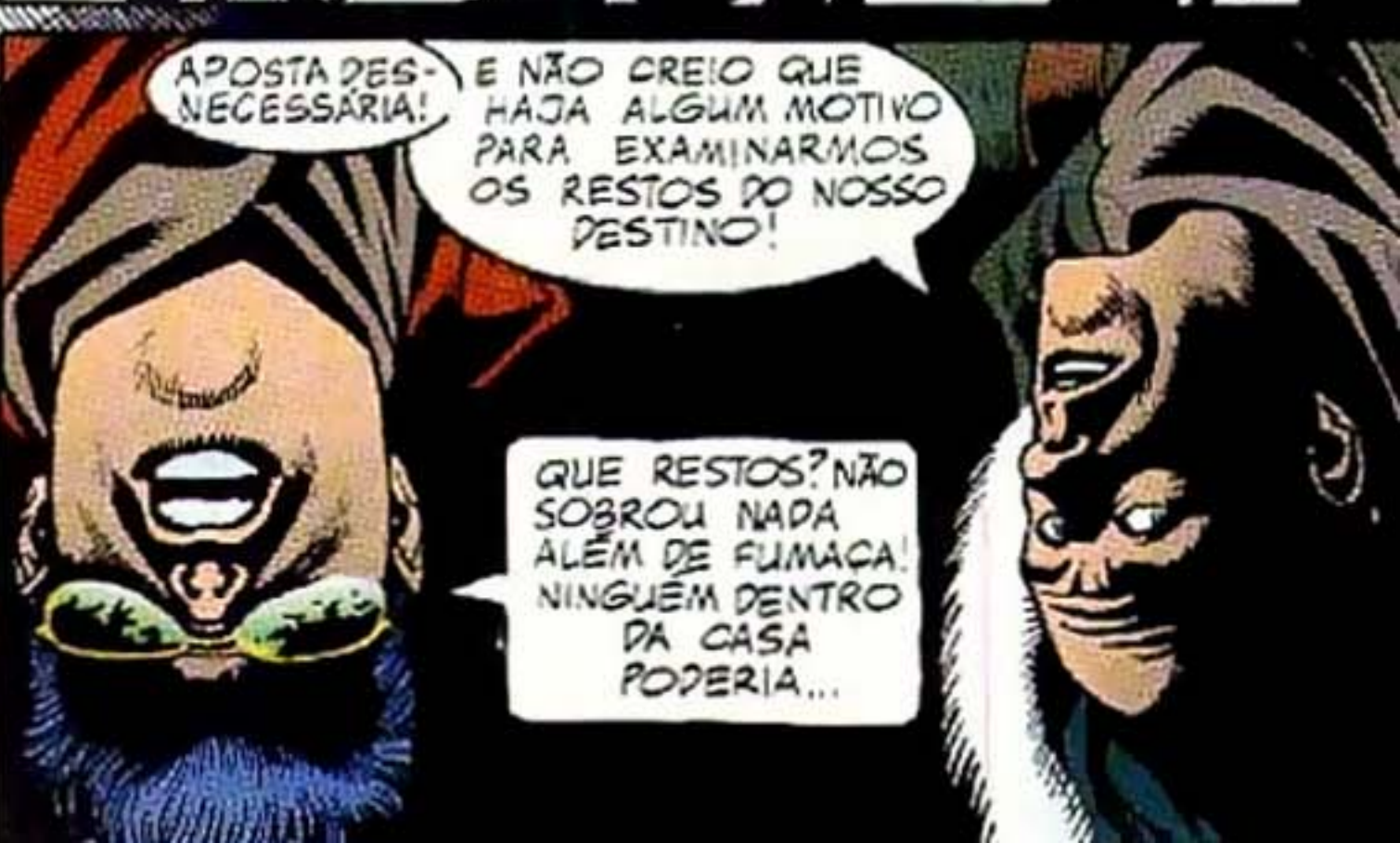
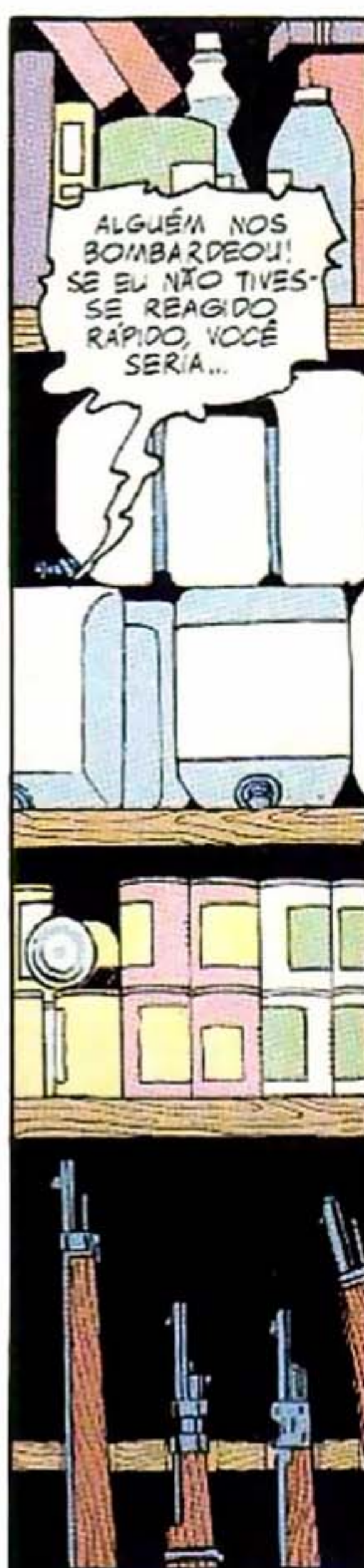
DC
BATMAN
SWORD OF
AZRAEL
BOOK TWO
NO 2 NOV 92
1.25 CAN 2.25
O'NEIL
QUESADA
NOWLAN
QUESADA 1992
NOWLAN
A QUEDA DO
MORCEGO
#2

AZRAEL NÃO PROTEGE
O CHALÉ DESAPARECE NUMA EXPLOSÃO DE LUZ.
UM MOMENTO DEPOIS, O AR ABAIXO DE NÓS SE TORNAR UM PUNHO FURIOSO QUE ACERTA NOSSA PEQUENA AERONAVE.
ENTÃO, O BARULHO-- UM ESTALO QUE SE TORNA UM RUIDO. O SOM DE UM MUNDO SE ESTILHAÇANDO.
NÓS FOMOS ERGUIDOS, GIRADOS E ENFORCADOS, INDEFESOS, ENTRE INSTANTES--
DENNIS O'NEIL - ROTEIRO
JOE QUESADA - DESENHOS
KEVIN NOWLAN - ARTE-FINAL
ONOMATOPEIA - LETRAS E TRADUÇÃO
LOVERN KINDZIERSKI - CORES
BATMAN: SWORD OF AZRAEL 2. November, 1992. Published monthly by DC Comics Inc., 1325 Avenue of the Americas, New York, NY 10019. Copyright © 1992 DC Comics Inc. All Rights Reserved. All characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics Inc. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. For advertising space contact: Tom Ballou, (212) 636-5520. Printed on recyclable paper. Printed in Canada.
DC Comics Inc. A Warner Bros. Inc. Company

SHEA-REEEETCH!
ENTÃO, CAÍMOS NO VALE...
...E A VERTIGEM DEVE TER FEITO VOCÊ...
...APAGAR!
SIM! E QUANTO TEMPO DORMI?
SÓ ALGUNS SEGUNDOS.
O SENHOR SABE O QUE ACONTECEU, PATRÃO BRUCE?
SIM! QUANDO ESTÁVAMOS QUASE POUSANDO, VI UM REFLEXO DO SOL EM METAL NA ENCOSTA DA MONTANHA! PARECIA...
...ALGUÉM APONTANDO UM LANÇADOR DE FOGUETES! EU APOSTARIA A FORTUNA WAYNE QUE ESSE ALGUÉM SE CHAMA LEHAH!
APOSTA DESNECESSÁRIA!
E NÃO CREIO QUE HAJA ALGUM MOTIVO PARA EXAMINARMOS OS RESTOS DO NOSSO DESTINO!
QUE RESTOS? NÃO SOBROU NADA ALÉM DE FUMAÇA! NINGUÉM DENTRO DA CASA PODERIA...

...TER SOBREVIVIDO À EXPLOSÃO...
O QUE É ESTE LUGAR?
UMA CÂMARA :huc: SUBTERRÂNEA DE SOBREVIVÊNCIA! VOCÊS AMERICANOS A CHAMARIAM DE "ABRIGO ANTIATÔMICO"!
POR QUE VOCÊ ME EMPURROU PRA CÁ?

OUVI UM MOTOR DE HELICÓPTERO! NÃO DEVIA HAVER NENHUM HELICÓPTERO NESTE VALE!
E ISSO TE FEZ...
SIM! NOSSA ORDEM NÃO :huc: SOBREVIVEU SEISCENTOS ANOS POR DESCUIDO!

ALGUÉM NOS BOMBARDEOU! SE EU NÃO TIVESSE REAGIDO RÁPIDO, VOCÊ SERIA...

...:huc: ÁTOMOS!
MAS QUEM IRIA FAZER...

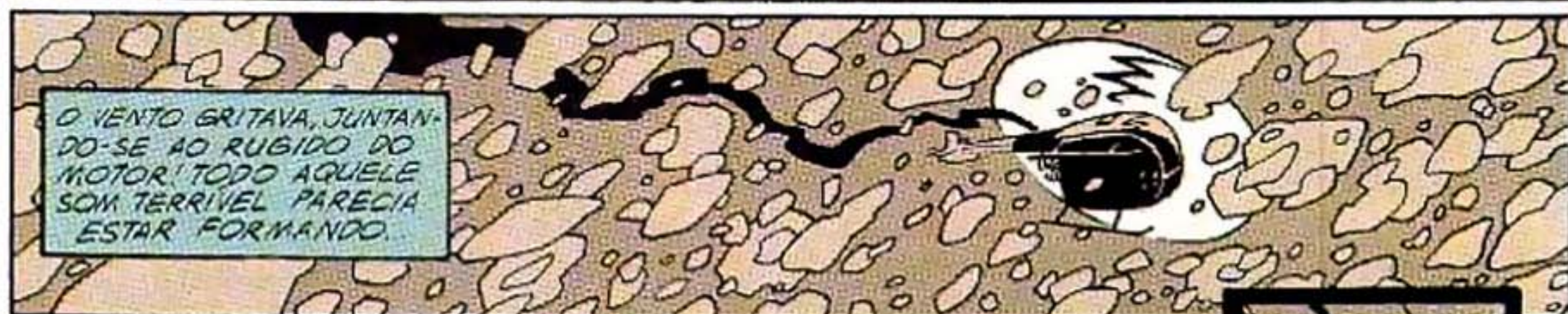
QUIETO! ACHO QUE...

...OUVI ALGO...

...VINDO PRA CIMA DE NÓS!

AVALANCHE...
TONELADAS DE NEVE...
...ABALADAS PELA ¡heh! EXPLOSÃO!
VAI SOTERRAR TUDO, NA SUPERFÍCIE!

NÃO CREIO QUE ESTEJAMOS EM ALGUM PERIGO IMEDIATO, PATRÃO BRUCE!
NENHUM, ALFRED!
NOSSO ÚNICO PROBLEMA SERÁ SAIR DESTE VALE! EU FIZ SAPATOS DE NEVE COM GALHOS VERDES E PEDAÇOS DE FIOS DO HELICÓPTERO!
ELES DEVEM NOS AJUDAR A ANDAR!
QUALQUER ESCOTEIRO FICARIA VERDE DE INVEJA!
NÃO CREIO QUE POSSAMOS ESPERAR AJUDA DOS CAVALHEIROS DO OUTRO HELICÓPTERO!
VOCÊ TAMBÉM VIU? ELES PARTIRAM SEGUNDOS ANTES DA NEVE ATINGIR O LUGAR ONDE ESTAVAM...
A AVALANCHE JÁ ESTAVA EM CIMA DE NÓS QUANDO NOSSO HELICÓPTERO LUTAVA PRA SUBIR...
POR UM MOMENTO, PENSEI QUE TÍNHAMOS ESCAPADO...
...MAS, ENTÃO, FOMOS ATINGIDOS, TALVEZ POR UMA ROCHA CARREGADA PELA NEVE!

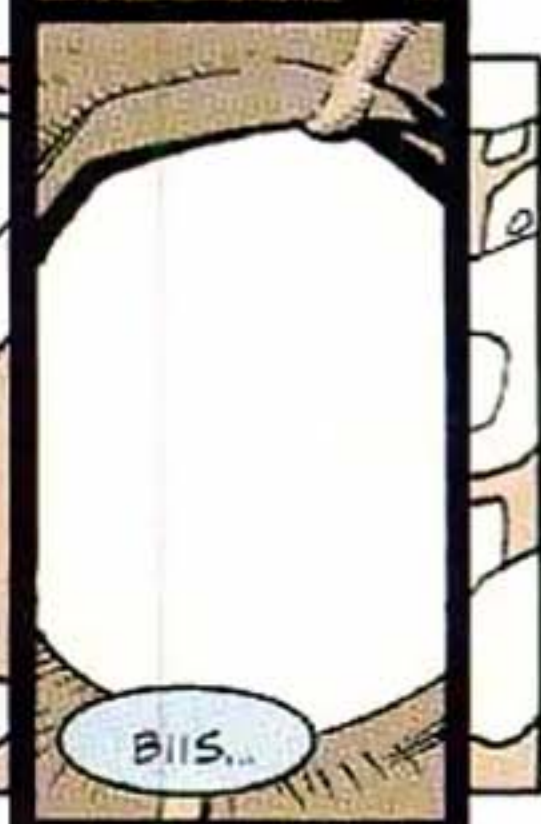
NÓS RODOPIAMOS, SACUDIMOS... E EU SENTI O TERROR SE REVIRANDO NO MEU ESTÔMAGO!

O VENTO GRITAVA, JUNTANDO-SE AO RUGIDO DO MOTOR! TODO AQUELE SOM TERRÍVEL PARECIA ESTAR FORMANDO.

...UMA PALAVRA...

BIIS...

ENTÃO, VI UM ROSTO NOS REDEMOINHOS BRANCOS...

BIIS...

...E O HELICÓPTERO MERGULHOU NAQUELA FÚRIA ESTARRECEDORA RUMO AO ABISMO!

BIIS...

DE REPENTE, NÓS ESTÁVAMOS FIRMES E EM POSIÇÃO NORMAL!

SÓ QUE HAVÍAMOS SOFRIDO DANOS! POUCOS QUILÔMETROS ADIANTE, A AERONAVE FICOU FORA DE CONTROLE! ELA ESTREMECEU...

...E CAIU!
AGORA, ESTAMOS BEM LONGE DO ABRIGO MAIS PRÓXIMO... ENQUANTO A NOITE CAI! O AMANHECER PODE ENCONTRAR NOSSOS CORPOS DUROS E SEM VIDA!
POR QUE ME CONTOU ESSAS COISAS? EU ESTAVA LÁ...

VOCÊ? TALVEZ EU NÃO ESTEJA FALANDO COM VOCÊ, E SIM COM...

...ELE?
NÃO ESTOU VENDO NINGUÉM!

COMO? VOCÊ É BIIS?

CLARO QUE SIM!
DEVIA TER RECONHECIDO VOCÊ!
OBRIGADO POR ME SALVAR DA MORTE!

COMO? VOCÊ GOSTARIA DE ME TER COMO SERVO? EU FICARIA HONRADO, GRANDE BIIS!

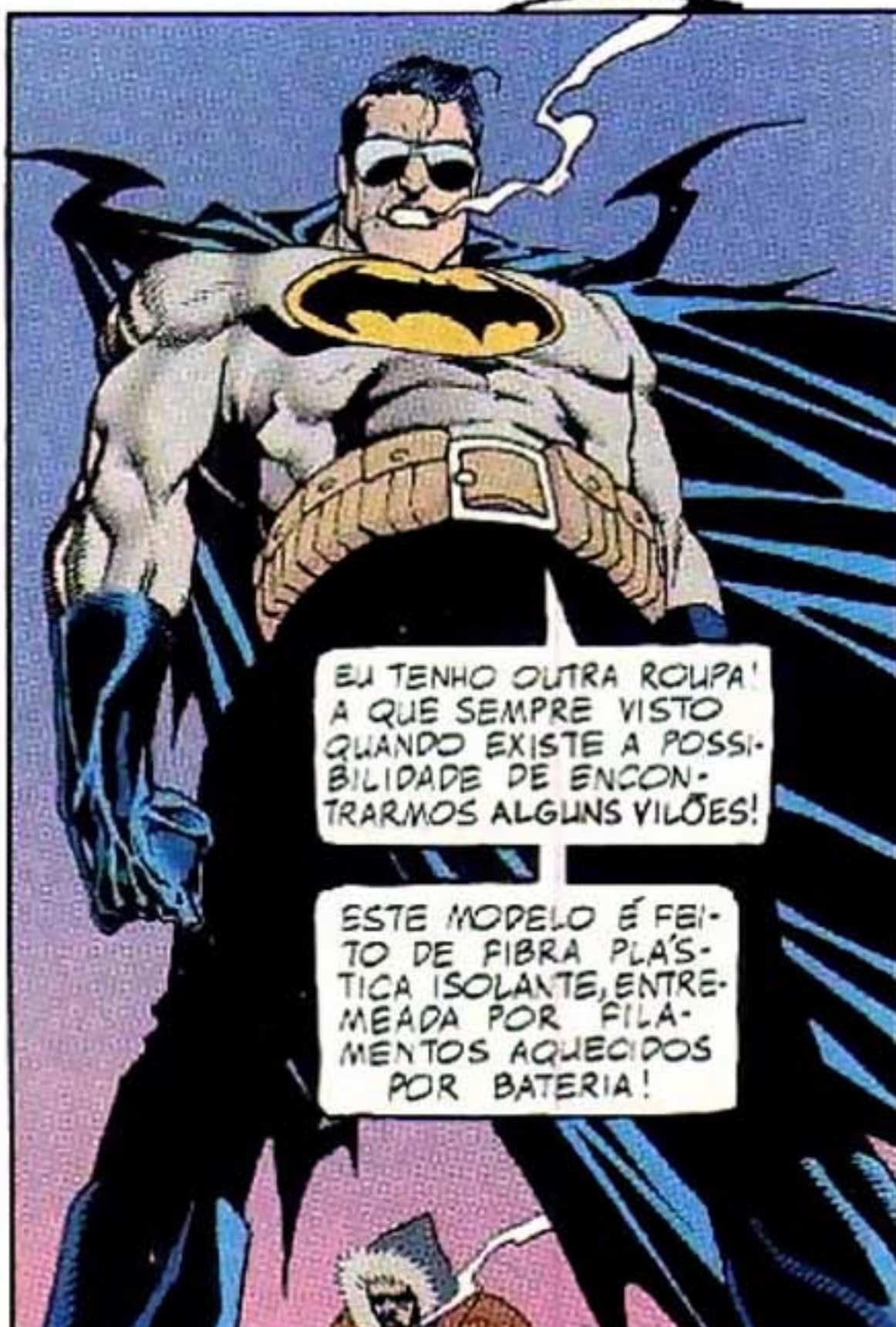
PROVAR MINHA LEALDADE? MAS É CLARO, GRANDE BIIS!

VOCÊ ESTÁ EM CHOQUE POR CAUSA DO ACIDENTE! PÁRA COM...

GHAHHH

COMO VOCÊ ORDENAR, GRANDE BIIS!

TEMO QUE NÃO CHEGAREMOS À CIVILIZAÇÃO ANTES DO ANOITECER, PATRÃO BRUCE!
SEM FOGO E ABRIGO, ISSO VAI SER PROBLEMA!

TOME MEU CASACO! VISTA SOBRE O SEU! NÃO DEVE FECHAR DIREITO, MAS VAI AJUDAR...
...NAS FILAS DE DESEMPREGADOS DEPOIS QUE O SENHOR PERECER COM O FRIO!
DE MANEIRA ALGUMA!

EU TENHO OUTRA ROUPA! A QUE SEMPRE VISTO QUANDO EXISTE A POSSIBILIDADE DE ENCONTRARMOS ALGUNS VILÕES!
ESTE MODELO É FEITO DE FIBRA PLÁSTICA ISOLANTE, ENTREMEADA POR FILAMENTOS AQUECIDOS POR BATERIA!

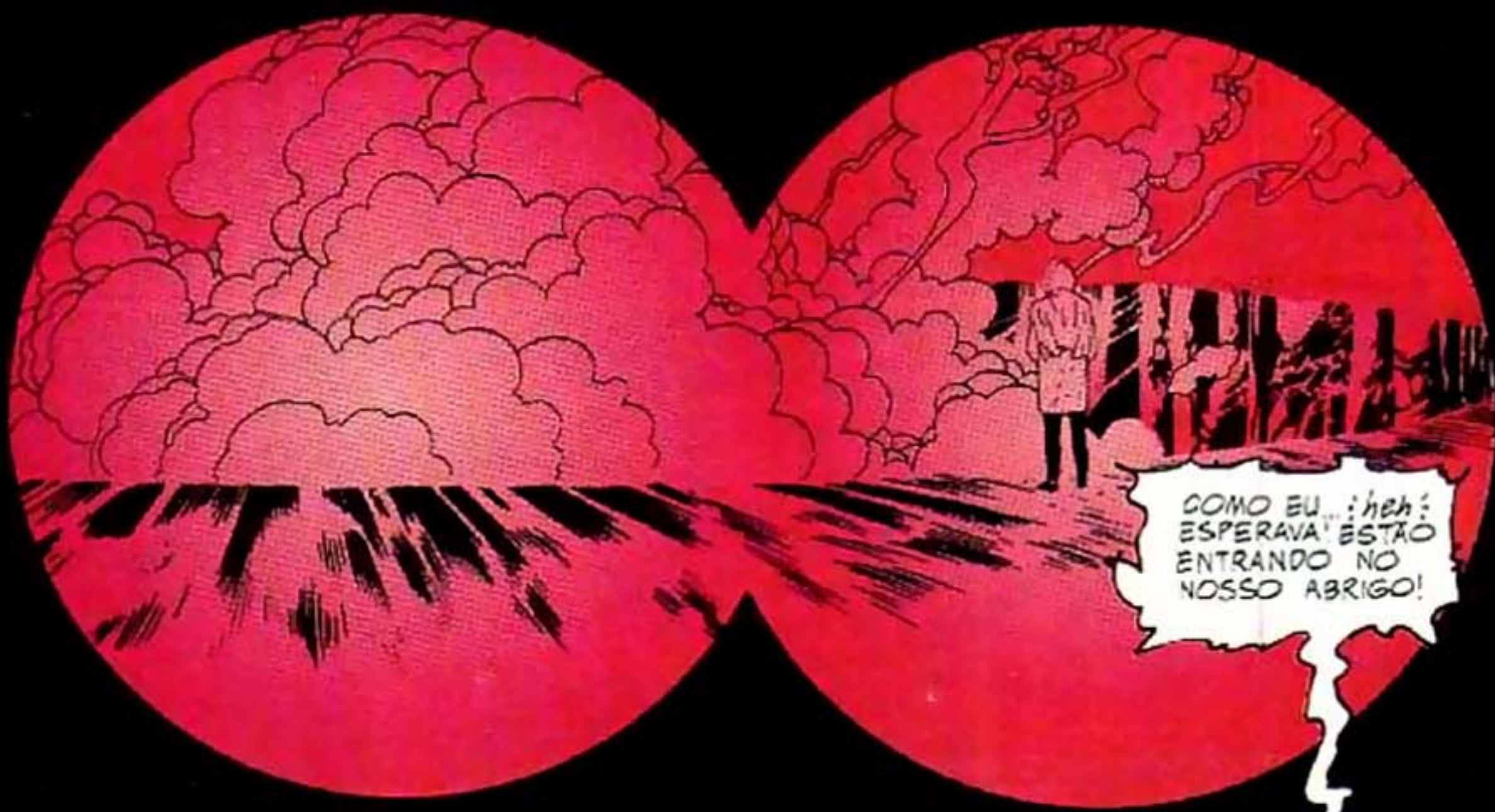
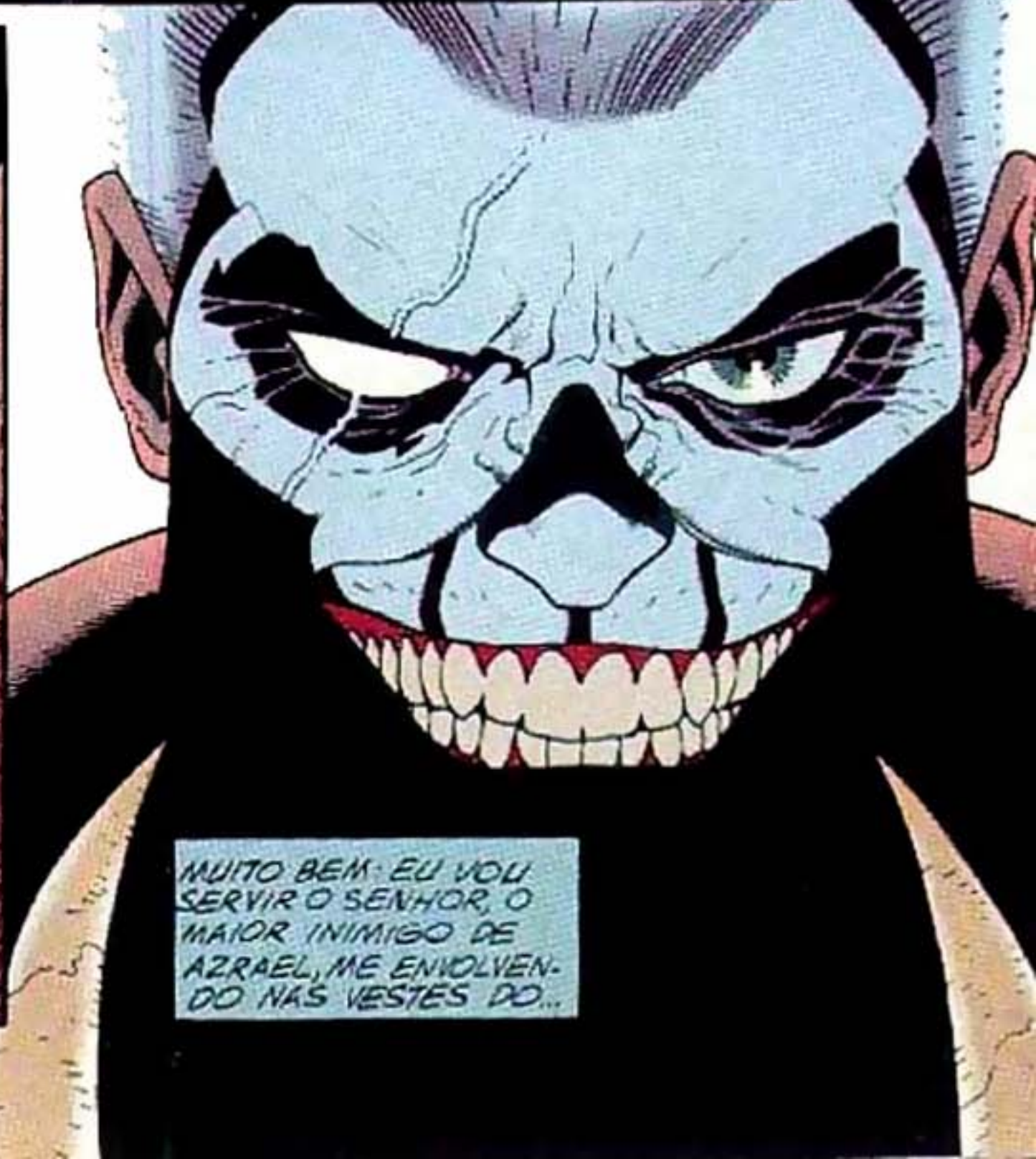
SEMPRE PREPARADO! COMO OBSERVEI ANTES, O SENHOR É UM EXEMPLO PARA TODO E QUALQUER ESCOTEIRO!
VOU TOMAR ISSO COMO ELOGIO!
PATRÃO BRUCE, ESTÁ SEN-TINDO...
SIM! O CHÃO ESTÁ TREMENDO! PARECE UM TERREMOTO...
CHA-LOOSH

SERIA... UM VULCÃO? ALGUM TIPO DE GÊISER?
ALGO MAIS ESTÁ FAZENDO O CHÃO TREMER...
NESTE LUGAR? DUVIDO! NÃO, O TREMOR É ARTIFICIAL... TALVEZ UMA FORMA SOFISTICADA DE REMOÇÃO DE NEVE...
UM MOTOR?
...
UM HOVERCRAFT?
CHEIO DE GENTE COM RESPOSTAS!

VOCÊ DEVE... ¡heh! DESTRUÍ-LO!
MAS... ELE PODE NÃO SER INIMIGO!
OLHE BEM! É UM DEMÔNIO!
VISTA O ROSTO DE AZRAEL E...
...DESTRUA ELE!

NÃO TEMOS QUE LU...
ESSE FOI O NÚMERO UM!
NÃO VAI HAVER NÚMERO DOIS!
A ESPADA! USE A ¡huc! ESPADA!
SE PUXAR ESSA COISA, A SITUAÇÃO VAI FICAR FEIA PRA VOCÊ!

¡IDIOTA!
VOCÊ NÃO TEM SAPATOS DE NEVE! NÃO VAI CONSEGUIR SE...
...MOVER!
PATRÃO... BATMAN!
ATRÁS...
UNGHF
ENTRE!
MAS A ESPADA...

DEIXE ELA!
JÁ PERDEMOS TEMPO DEMAIS!
PATRÃO BRUCE...
EU ESTOU BEM... SE NÃO LEVAR EM CONTA UMA DOR DE CABEÇA SEM TAMANHO! MEU CAPUZ ME PROTEGEU DE FERIMENTOS SÉRIOS!
QUEM PROJETOU AQUELE HOVERCRAFT É UM GÊNIO! OS MOTORES SÃO TÃO SILENCIOSOS QUE NÃO PUDE OUVI-LO SE APROXIMAR!
O VENTO ESTAVA SIBILANDO... E O SENHOR SE ACHAVA PREOCUPADO! O INDIVÍDUO COM A ESPADA, LEMBRA-SE?
SUPONHO QUE SAIBA QUE ESTAMOS CAMINHANDO NA DIREÇÃO ERRADA!
QUERO VER O QUE HÁ LÁ EMBAIXO!
COMO EU... :heh: ESPERAVA! ESTÃO ENTRANDO NO NOSSO ABRIGO!

E ISSO É BOM?
A CÂMARA INTEIRA ESTÁ CHEIA DE... ¡huc! EXPLOSIVOS EQUIPADOS COM UM DETONADOR DE CONTROLE REMOTO!
NÃO SERIA BOM SE OS SEGREDOS DA ORDEM CAÍSSEM EM MÃOS IMPURAS!
ASSIM QUE EU PRESSIONAR ESTE BOTÃO...
...O ABRIGO VAI ¡huc! DEIXAR DE EXISTIR!
DURANTE TODA A LONGA NOITE EU CAMINHEI, ASSOLADO PELO FRIO TERRÍVEL. MAS VOCÊ ESTAVA COMIGO... PORTANTO, EU NÃO ESTAVA SÓ.
DEPOIS DE DESCANSAR E ME RECUPERAR EU FIZ COMPRAS...
...E ENTÃO, VOLTANDO A MEUS APOSENTOS, COMECEI A FAZER MINHAS VESTES. OS SEGUIDORES DE AZRAEL O SERVIRAM VESTINDO SEUS TRAJES?
MUITO BEM. EU VOU SERVIR O SENHOR, O MAIOR INIMIGO DE AZRAEL, ME ENVOLVENDO NAS VESTES DO...

...LORDE-DEMÔNIO
BLIS!

SIM, ESTÁ BOM... UM AUTÊNTICO APERFEIÇOAMENTO!

EXCELENTE!

O TECIDO É À PROVA DE BALAS E FOGO...

...E AS LÂMINAS SE RETRAEM NAS MANGAS E PERMANECEM PRESAS PARA EVITAR PERDA!

COMO A LÂMINA QUE VOCÊ PERDEU, ESTAS RECEBEM O FOGO DE UM MÓDULO NAS BASES!

E ESSAS CHAMAS PODEM SE SUSTENTAR POR MUITO MAIS TEMPO!

VOCÊ SERÁ UM FORMIDÁVEL ANJO DA... ¡heh! VINGANÇA!
MAS POR QUÊ? O QUE SIGNIFICA...
NOSSA ORDEM ROMPEU COM AS AUTORIDADES CERCA DE SEISCENTOS ANOS ATRÁS! NÓS OBTIVEMOS MUITA RIQUEZA DURANTE AS CRUZADAS... RIQUEZA QUE ADMINISTRAMOS ATÉ SE TORNAR... VASTA!
NÓS A USAMOS EM VÁRIAS CAUSAS E PARA PROTEGER OS NOSSOS MEMBROS... EXCETO QUANDO ESTES... ¡heh! TRAÍAM NOSSA CONFIANÇA! ENTÃO, AZRAEL ERA ENVIADO...
...PARA CASTIGÁ-LOS!
ESSE HOMEM QUE... ASSASSINOU MEU PAI... LeHAH...
ELE SAQUEOU NOSSAS CONTAS NA SUÍÇA E USOU O DINHEIRO PARA MONTAR UM NEGÓCIO DE ARMAS! EU SOUBE DISSO MESES ATRÁS E ENVIEI... ¡huc! AZRAEL...
...MEU PAI...
...PARA CUIDAR DELE!

MAS EU PERDI A FÉ, SENHOR BIIS...

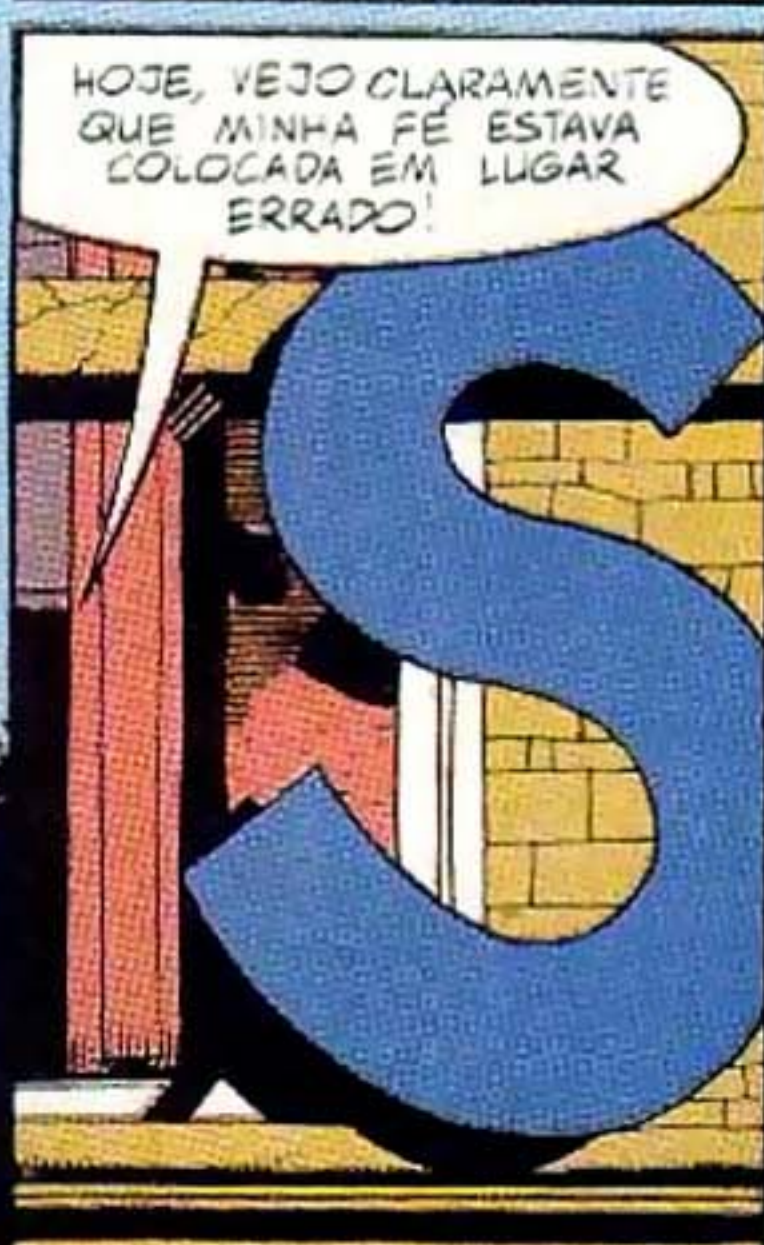
...E, COM ISSO, A ORDEM NÃO TINHA A ARMA DO MEDO PARA USAR CONTRA MIM! EU SABIA QUE IRIAM ENVIAR UM AZRAEL E JUREI ME PREPARAR...

...COM ISTO! ISTO... OU ALGO PARECIDO... VAI SERVIR...

...PARA OS OUTROS MEMBROS DA ORDEM! HÁ ALGO QUE ELES, COM TODOS OS SEUS SE-GREDOS, NÃO PERCEBERAM...

...SEU NÚMERO SE TORNOU PEQUENO! RESTA MENOS DE UMA DÚZIA DELES ESPALHADOS POR ALGUMAS CIDADES AQUI E NA AMÉRICA!

EU SEI QUEM ELES SÃO E ONDE ESTÃO! LOGO, ESTARÃO TODOS MORTOS, E SUA RIQUEZA SERÁ...

...MINHA, LORDE-DEMÔNIO! MINHA E SUA!

HOJE, VEJO CLARAMENTE QUE MINHA FÉ ESTAVA COLOCADA EM LUGAR ERRADO!

EU DEVIA TER SERVIDO VOCÊ!
HOTEL

DESCOBRI UM FOGÃO DE BUTANO E UM SUPRIMENTO ABUNDANTE DE COMIDA ENLATADA E CONGELADA! TOMEI ENTÃO A LIBERDADE DE PREPARAR UMA FAJITA DE ESPINAFRE!
FAJITA DE ESPINAFRE? NA *SUÍÇA?* EU TERIA ESPERADO CHOCOLATE!

UMA FAJITA DE CHOCOLATE SERIA BARBARISMO!

PARECE QUE ALGUÉM ESTÁ OLHANDO POR NÓS!
SÃO DUMAS, TALVEZ?
ORÁCULO DISSE QUE DUMAS NÃO ERA UM SANTO AUTÊNTICO!

BOM... TALVEZ ELE NÃO GOSTE DE BOMBAS!
ELE NOS DEU AS COSTAS!

QUEM?
DUMAS! ELE SE AFASTOU DE NÓS, E ESTAMOS SENDO ATACADOS POR BIIS... SEU INIMIGO!

QUE RAIO DE TEOLOGIA É ESSA?

NENHUMA QUE VOCÊ TENHA ESTUDADO! ELA SOBREVIVEU INTACTA PORQUE NÃO FOI CORROMPIDA PELA IMBECILIDADE DAS PESSOAS!
PRA ONDE VAMOS?
ENCONTRAR OS OUTROS DA ORDEM!

LeHAH ERA O NOSSO TESOUREIRO! COMO TAL, ELE É O ÚNICO HOMEM, ALÉM DE MIM, QUE CONHECE OS NOMES E RESIDÊNCIAS DOS DEMAIS!
ELE VAI TENTAR MATÁ-LOS! VAI FALHAR...
...E ACABARÁ MORTO!

MAS DEVEMOS NOS APRESSAR! NÃO CONSEGUI FALAR COM NENHUM DOS IRMÃOS PELO TELEFONE, EXCETO O QUE VIVE NESTA CIDADE! ELE ESTÁ DOENTE, NO HOSPITAL!
VAMOS CUIDAR DA... ¡huc¡ SEGURANÇA DELE E, ENTÃO, DOS OUTROS!
...SIM...CLARO! TEMOS QUE NOS ENCONTRAR AMANHÃ!
ATÉ LOGO!
ESPERO QUE APRECIE MINHA ASTÚCIA, MEU SENHOR BIIS! CHAMEI TODOS OS QUE PERTENCEM À ORDEM E OS AVISEI DO MAL QUE SE APROXIMA!
PREVENI-OS PARA QUE NÃO VEJAM NINGUÉM... NEM ATENDAM O TELEFONE... ATÉ TEREM ME ENCONTRADO!
O IRMÃO DOENTE ESTÁ CONFINADO À CAMA! NÓS VAMOS VISITÁ-LO...
...PRIMEIRO!
BINGO, ALFRED!

FALEI COM UMA PORÇÃO DE PESSOAS QUE DEVEM FAVORES À WAYNETECH! CONSEGUI UMA LISTA DE TODOS OS QUE USAM O CANAL DO SATÉLITE!
NÃO SÃO MUITOS... CERCA DE UMA DÚZIA!
APOSTO QUE CADA UM DELES PERTENCE À ORDEM DE SÃO DUMAS!
AGORA, VAMOS USAR ISTO E CHAMAR SOCORRO PRO PERDULÁRIO BRUCE WAYNE E SEU INTRÉPIDO MORDOMO!
"INTRÉPIDO"? PREFIRO PENSAR EM MIM COMO "DESTEMIDO"!
CHEGAMOS!
MELHOR EU ACHAR ALGUM LUGAR PRA VESTIR MINHA ROUPA DE AZRAEL! SEU AMIGO PODE PRECISAR DE PROTEÇÃO...
KRANKENHAUS
NÃO! AZRAEL NÃO PROTEGE! AZRAEL... ¡huc! VINGA!
A REGRA DA ORDEM É ESTRITA SOBRE ISSO!
OUÇA!
SIM! GRITOS!

SPUT
SPUT
EEEEEEEEEEE
O DEMÔNIO BIIS... NÃO, NÃO...
AZRAEL... ME AJUDE!
SPUT
SPUT
SPUT
BIIS!
OUTRO DEMÔNIO?
RÁPIDO! OS TRAJES DE AZRAEL! VISTA-OS!
NÃO DÁ TEMPO!

Sput
Sput
Sput
Sput
Sput
Sput
Sput
Sput
KHA-REEEESH
CONTINUA